

SL

SL

SL



EVROPSKA KOMISIJA

Bruselj, 12.5.2010
COM(2010)217 konč.

2010/0116 (NLE)

Predlog

UREDBA SVETA

o spremembi Uredbe (ES) št. 2488/2000 o ohranitvi zamrznjenosti sredstev Miloševiću in z njim povezanim osebam

(skupaj predložili Komisija ter visoka predstavница EU
za zunanje zadeve in varnostno politiko)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

- (1) Z Uredbo Sveta (EC) št. 2488/2000, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (EC) št. 1791/2006, so bili potrjeni nekateri omejevalni ukrepi proti nekdanjemu predsedniku Miloševiću in z njim povezanim osebam.
- (2) Uredbo (ES) št. 2488/2000 je treba uskladiti z nedavnim razvojem praks na področju sankcij v zvezi z določitvijo pristojnih organov, odgovornostjo za nekatere kršitve, varstvom osebnih podatkov in oblikovanjem člena o pristojnosti Unije.
- (3) Zaradi jasnosti je treba tiste člene, ki jih je treba spremeniti, ponovno objaviti v celoti.

Predlog

UREDBA SVETA

o spremembi Uredbe (ES) št. 2488/2000 o ohranitvi zamrznjenosti sredstev Miloševiću in z njim povezanim osebam

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 215(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Skupnega stališča Sveta 2000/599/SZVP z dne 9. oktobra 2000 o podpori demokratični ZRJ in takojšnji odpravi nekaterih omejitvenih ukrepov¹ in ob upoštevanju Skupnega stališča Sveta 2000/696/SZVP z dne 10. novembra 2000 o ohranitvi posebnih omejitvenih ukrepov proti g. Miloševiću in z njim povezanim osebam²,

ob upoštevanju skupnega predloga visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko ter Komisije,

po posvetovanju z evropskim nadzornikom za varstvo podatkov,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Z Uredbo Sveta (ES) št. 2488/2000 z dne 10. novembra 2000 o ohranitvi zamrznjenosti sredstev Miloševiću in z njim povezanim osebam in razveljavitvi uredb (ES) št. 1294/1999 in (ES) št. 607/2000 ter člena 2 Uredbe (ES) št. 926/98³ so bili v skladu s skupnima stališčema 2000/599/SZVP in 2000/696/SZVP potrjeni nekateri omejevalni ukrepi.
- (2) Uredbo (ES) št. 2488/2000 je treba uskladiti z nedavnim razvojem praks na področju sankcij v zvezi z oblikovanjem določb o zamrznitvi sredstev, določitvijo pristojnih organov, odgovornostjo za nekatere kršitve, varstvom osebnih podatkov in oblikovanjem člena o pristojnosti Unije. Besedilo uredbe je treba prilagoditi tudi zato, da se bo upoštevala smrt Slobodana Miloševića. Zaradi jasnosti je treba člene, ki jih je treba spremeniti, ponovno objaviti v celoti.
- (3) S to uredbo se spoštujejo temeljne pravice in upoštevajo načela, ki jih priznava zlasti Listina Evropske unije o temeljnih pravicah⁴, ter še posebej pravica do učinkovitega pravnega sredstva in nepristranskega sojenja ter lastninska pravica in pravica do varstva osebnih podatkov. To uredbo bi bilo treba uporabljati v skladu z navedenimi pravicami in načeli.

¹ UL L 261, 14.10.2000, str. 1.

² UL L 287, 14.11.2000, str. 1.

³ UL L 287, 14.11.2000, str. 19.

⁴ UL C 364, 18.12.2000, str. 1.

- (4) Pri vsaki obdelavi osebnih podatkov fizičnih oseb v skladu s to uredbo je treba upoštevati določbe Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov⁵ ter Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov⁶.
- (5) Uredbo (ES) št. 2488/2000 je treba ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 2488/2000 se spremeni:

- (1) Naslov se nadomesti z naslednjim:

„Uredba Sveta (ES) št. 2488/2000 z dne 10. novembra 2000 o ohranitvi zamrznitve sredstev Slobodanu Miloševiću in z njim povezanim osebam“.

- (2) Člen 1 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 1

1. Zamrznejo se vsa sredstva, ki pripadajo Slobodanu Miloševiću in z njim povezanim fizičnim osebam, uvrščenim na seznam iz Priloge I, ki so v njihovi lasti, s katerimi ti razpolagajo ali jih nadzorujejo.
2. Prepovedano je neposredno ali posredno omogočati razpolaganje s sredstvi kateri koli fizični osebi, uvrščeni na seznam iz Priloge I, ali v njeno korist.
3. V tej uredbi:
 - (a) ‚sredstva‘ pomenijo vse vrste finančnih sredstev in koristi, kar vključuje, vendar ni omejeno na:
 - (i) gotovino, čeke, denarne terjatve, menice, denarna nakazila in druge plačilne instrumente;
 - (ii) depozite pri finančnih institucijah ali drugih subjektih, saldirane konte, dolgove in dolžniške obveznosti;
 - (iii) javne in zasebne vrednostne papirje in dolžniške instrumente, vključno z delnicami in deleži, certifikati za vrednostne papirje, obveznicami, lastnimi menicami, garancijami, zadolžnicami in pogodbami na izvedene finančne instrumente;

⁵ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

⁶ UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

- (iv) obresti, dividende ali druge prihodke iz sredstev ali vrednost, ustvarjeno s sredstvi;
 - (v) kredit, pravico do pobota, garancije, garancije za dobro izvedbo ali druge finančne obveznosti;
 - (vi) kreditna pisma, konosamente, kupoprodajne listine;
 - (vii) dokumente o izkazani upravičenosti do sredstev ali finančnih virov;
- (b) ‚zamrznitev sredstev‘ pomeni preprečitev vsakršnega pretoka, prenašanja, spreminjanja ali uporabe sredstev, dostopa do njih ali kakršnega koli ravnanja z njimi, ki bi imeli za posledico spremembo njihovega obsega, zneska, lokacije, lastništva, posesti, narave, namembnosti ali drugo spremembo in bi omogočili uporabo teh sredstev, vključno s portfeljskim upravljanjem.
4. Prepoved iz odstavka 2 ne povzroči nikakršne odgovornosti fizičnih ali pravnih oseb, subjektov ali organov, ki so dali na razpolago sredstva, če niso vedeli ali niso imeli utemeljenega razloga za domnevo, da njihova dejanja kršijo to prepoved.“

- (3) Člen 2 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 2

Prepovedano je zavestno in namerno sodelovanje pri dejavnostih, katerih namen ali posledica je neposredno ali posredno izogibanje ukrepom iz člena 1(1) in (2).“

- (4) Vstavi se naslednji člen 2a:

„Člen 2a

1. Člen 1(2) se ne uporablja za prilive na zamrznjene račune zaradi obresti ali druge prihodke na navedene račune, če za take obresti, druge prihodke in plačila še naprej veljajo določbe člena 1(1).
2. Člen 1(2) finančnim ali kreditnim institucijam v Uniji ne preprečuje knjiženja prilivov sredstev, ki se nakažejo na račun fizične ali pravne osebe, subjekta ali organa s seznama, na zamrznjene račune, če se zamrznejo tudi vsi prilivi na tak račun. Finančne ali kreditne institucije o takih transakcijah nemudoma obvestijo pristojne organe.
3. Zamrznitev sredstev ali zavrnitev možnosti razpolaganja z njimi, izpeljana v dobri veri, da je takšno dejanje v skladu s to uredbo, nima za posledico nikakršne odgovornosti fizične ali pravne osebe, subjekta ali organa, njegovih direktorjev ali uslužbencev, ki jo izvedejo, razen če se dokaže, da je bila zamrznitev sredstev posledica malomarnosti.“

- (5) Člen 3 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

1. Ne glede na veljavna pravila glede poročanja, zaupnosti in poslovne skrivnosti fizične in pravne osebe ter subjekti in organi:
 - (a) pristojnim organom, ki so navedeni na spletiščih iz Priloge II, v državi v kateri prebivajo ali se nahajajo, nemudoma predložijo vse informacije, ki bi olajšale izpolnjevanje te uredbe, kot so računi in zneski, zamrznjeni v skladu s členom 1, ter te informacije neposredno ali posredno zagotovijo Komisiji ter
 - (b) pri vsakršnem preverjanju teh informacij sodelujejo s pristojnimi organi, navedenimi na spletiščih iz Priloge II.
2. Vse informacije, poslane ali prejete v skladu s tem členom, se uporabljajo samo za namene, za katere so bile poslane ali prejete.“
- (6) Člen 4 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 4

1. Ukrepi, ki so potrebni za izvajanje te uredbe glede zadev iz odstavka 2(a) in (b) se sprejmejo v skladu s postopkom upravljanja iz člena 5(2).
2. Komisija je pooblaščen, da:
 - (a) spremeni Prilogo I ob upoštevanju sklepov za izvajanje Skupnega stališča 2000/696/SVZP;
 - (b) izjemoma odobri izjeme od členov 1 in 2 izključno za humanitarne namene;
 - (c) spremeni Prilogo II na podlagi informacij, ki jih zagotovijo države članice.
3. Kakršni koli zahtevki oseb s seznama, v njihovem imenu ali za njih, kot je zahtevek za izjemo iz odstavka 2(b) ali za spremembo Priloge I, se predložijo prek pristojnih organov, navedenih na spletiščih iz Priloge II.

Pristojni organ ob prejemu takega zahtevka kolikor je mogoče temeljito preveri informacije, ki jih je zagotovila fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ, ki je vložila zahtevek.
4. Pristojni organ zahtevek in svoje ugotovitve pošlje Komisiji.“
- (7) Vstavi se naslednji člen 4a:

„Člen 4a

1. Komisija obdeluje osebne podatke z namenom opravljanja svojih nalog, ki jih ima po tej uredbi. Te naloge vključujejo:
 - (a) pripravo sprememb Priloge I k tej uredbi;

- (b) vključitev vsebine Priloge I na elektronski konsolidirani seznam oseb, skupin in subjektov, za katere veljajo finančne sankcije EU, ki je na voljo na spletišču Komisije⁷;
 - (c) obdelavo podatkov v zvezi z razlogi za uvrstitev na seznam ter
 - (d) obdelavo podatkov o učinku ukrepov te uredbe, kot so vrednost zamrznjenih sredstev in podatki o pooblastilih, ki so jih dodelili pristojni organi.
2. V Prilogo I se vključijo samo naslednji podatki o fizičnih osebah s seznama:
- (a) priimek in imena, vključno z morebitnimi drugimi imeni in nazivi;
 - (b) datum in kraj rojstva;
 - (c) državljanstvo;
 - (d) številka potnega lista in osebne izkaznice;
 - (e) davčna številka in številka socialnega zavarovanja;
 - (f) spol;
 - (g) naslov ali drugi podatki o prebivališču;
 - (h) funkcija ali poklic;
 - (i) razlogi za uvrstitev na seznam, če funkcija ni zadosten razlog za uvrstitev na seznam.
3. V Prilogo I se lahko vključijo tudi podatki o družinskih članih oseb s seznama, če so ti podatki v posameznem primeru potrebni izključno zaradi preverjanja identitete zadevne fizične osebe s seznama.
4. Komisija lahko ustrezne podatke v zvezi s kaznivimi dejanji, ki jih storijo fizične osebe s seznama, ter s kazenskimi obsodbami teh oseb ali varnostnimi ukrepi v zvezi z njimi obdeluje samo, kolikor je tovrstna obdelava potrebna za pripravo obrazložitve in pregled mnenj glede obrazložitve, ki jih izrazi zadevna fizična oseba, pri čemer je treba upoštevati ustrezne posebne zaščitne ukrepe. Tovrstni podatki se ne razkrijejo javnosti in se ne izmenjujejo.
5. V tej uredbi je služba Komisije s seznama iz Priloge II določena za ‚upravljavca‘ v smislu člena 2(d) Uredbe (ES) št. 45/2001, da se zadevnim fizičnim osebam omogoči uveljavljanje pravic, ki jih imajo v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001.“
- (8) Vstavi se naslednji člen 8a:

⁷ http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm.

„Člen 8a

1. Države članice imenujejo pristojne organe iz člena 3 in člena 4 ter jih navedejo na spletiščih, vključenih na seznam v Prilogi II. Države članice o vsaki spremembi naslovov svojih spletišč iz Priloge II obvestijo Komisijo, še preden začne ta sprememba veljati.
 2. Države članice do 15. julija 2010 obvestijo Komisijo o svojih pristojnih organih, vključno s kontaktnimi podatki, in jo sproti obveščajo o vseh naknadnih spremembah.“
- (9) Člen 10 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 10

Ta uredba se uporablja:

- (a) na ozemlju Unije, vključno z njenim zračnim prostorom;
 - (b) na vseh zrakoplovih ali vseh plovilih, ki so v pristojnosti države članice;
 - (c) za katero koli osebo na ozemlju ali zunaj ozemlja Unije, ki ima državljanstvo države članice;
 - (d) za vse pravne osebe, subjekte ali organe, ki so vključeni v katero od držav članic ali ustanovljeni po njeni zakonodaji;
 - (e) za vse pravne osebe, subjekte ali organe v zvezi z vsakim poslom, opravljenim v celoti ali delno v Uniji.“
- (10) Priloga II se nadomesti z besedilom iz Priloge k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,

*Za Svet
Predsednik*

PRILOGA

„PRILOGA II

**Spletišča za informacije o pristojnih organih iz členov 3 in 4 ter naslov za pošiljanje
uradnih obvestil in zahtevkov Evropski Komisiji**

(izpolnijo države članice)

BELGIJA

BOLGARIJA

ČEŠKA

DANSKA

NEMČIJA

ESTONIJA

IRSKA

GRČIJA

ŠPANIJA

FRANCIJA

ITALIJA

CIPER

LATVIJA

LITVA

LUKSEMBURG

MADŽARSKA

MALTA

NIZOZEMSKA

AVSTRIJA

POLJSKA

PORTUGALSKA

ROMUNIJA

SLOVENIJA

SLOVAŠKA

FINSKA

ŠVEDSKA

ZDRUŽENO KRALJESTVO

Naslov za pošiljanje uradnih obvestil in zahtevkov Evropski komisiji:

European Commission

DG External Relations

Directorate A. Crisis Platform and Policy Coordination in Common Foreign and Security Policy

Unit A2. Crisis Response and Peace Building

CHAR 12/106

B-1049 Bruxelles/Brussel (Belgium)

E-naslov: relex-sanctions@ec.europa.eu

Telefon: +32 22955585

Telefaks: +32 22990873“